

# Mat

## Chapter 24

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ  
-و- إِذْ-خَرَجَ - يَسُوعُ مِنْ - الْهَيْكَلِ كَانَ-مَاشِيًا -و- تَقَدَّمَ -  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#)  
μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδειξάσαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.  
تَلَامِيذُهُ - لِيُرُوهُ - - مَبَانِي - الْهَيْكَلِ  
[G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

ألهيكل.أبنية بيروه لكي تلاميذه فتقدم ألهيكل، من ومضى يسوع خرج ثم

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν λέγω  
- - أَجَابَ قَالَ لَهُمْ أَمْ-أ- تَرَوْنَ هَذِهِ كُلُّهَا الْحَقُّ أَقُولُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#) [G3004](#)  
ὕμῃν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ καταλυθήσεται.  
لَكُمْ لَا - يَتْرَكَ هُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ الَّذِي لَا يُنْقَضُ  
[G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

ينقض!» لا حجر على حجر ههنا يترك لا إنه لكم: أقول الحق هذه؟ جميع تنظرون «أما يسوع: لهم فقال

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ  
إِذْ-جَلَسَ -و- - عَلَى - جَبَلِ - الرِّيْتُونِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ -  
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#)  
μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ  
عَلَى انْفِرَادٍ قَائِلِينَ قُلْ لَنَا مَتَى هَذِهِ سَتَكُونُ -و- مَا -  
[G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#)  
σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?  
عَلَامَةٌ - - مَجِيئِكَ -و- انْتِهَاءِ - الدَّهْرِ  
[G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

أدهر؟» وأنقضاء مجيئك علامة هي وما هذا؟ يكون متى لنا «قل قائلين: أنفراد على أتلاميذ إليه تقدم أليتون، جبل على جالس هو وفيما

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ.  
-و- أَجَابَ - يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ انظُرُوا أَنْ-لَا- أَحَدٌ -كُمْ -يُضِلُّ  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4105](#)

أحد.يضلكم لا «انظروا!! لهم: وقال يسوع فأجاب

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ  
كثيرونَ لِأَنَّ- سَيَأْتُونَ بِ- - اسْمِي - قَائِلِينَ أَنَا أَنَا -  
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)  
Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.  
الْمَسِيحُ -و- كَثِيرِينَ سَيُضِلُّونَ  
[G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

كثيرين.ويضلون المسيح! هو أنا قائلين: بأسمي سيأتون كثيرين فإن

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;   
 سوف - وَ- تُسْمَعُونَ خُرُوبًا - وَ- أَخْبَارَ خُرُوبٍ انظروا أن-لا- تضطربوا   
 G3195 G1161 G0191 G4171 G2532 G0189 G4171 G3708 G3361 G2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω ἐστὶν τὸ τέλος.   
 يَنْبَغِي - لِأَنَّ- أَنْ-يَكُونَ لَكِنْ هُوَ لَيْسَ-بَعْدُ هُوَ - النَّهَائِيَّةُ   
 G1163 G1063 G1096 G0235 G3768 G1510 G3588 G5056

بعد.المنتهى ليس ولكن كلها، هذه تكون أن بد لا لأنه ترتاعوا. لا انظروا، حروب. وأخبار بحروب تسمعون وسوف

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ   
 سَتَقُومُ - لِأَنَّ- أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ - وَ- مَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ انظروا   
 G1453 G1063 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909 G0932 G2532

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.   
 سَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ - وَ- زَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ   
 G1510 G3042 G2532 G4578 G2596 G5117

أماكن.في وزلازل وأوبئة مجاعات وتكون مملكة، على ومملكة أمة على أمة تقوم لأنه

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.   
 كُلُّ - وَ- هَذِهِ بِدَايَةٌ الْمَخَاضِ   
 G3956 G1161 G3778 G0746 G5604

ألأوجاع.مبتدأ كلها هذه ولكن

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ ἔσεσθε   
 حِينَئِذٍ سَيُسَلِّمُونَكُمْ - إِلَى- ضِيقٍ - وَ- سَيَقْتُلُونَكُمْ - وَ- سَتَكُونُونَ   
 G5119 G3860 G4771 G1519 G2347 G2532 G0615 G4771 G2532 G1510

μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.   
 مَبْغُوضِينَ مِنْ جَمِيعِ - الْأُمَمِ - بِسَبَبِ - اسْمِي -   
 G3404 G5259 G3956 G3588 G1484 G1223 G3588 G3686 G1473

أسمي.لأجل الأمم جميع من مبغضين وتكونون ويقتلونكم، ضيق إلى يسلمونكم حينئذ

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ   
 - وَ- حِينَئِذٍ سَيَعْتَرُ كَثِيرُونَ - وَ- كَثِيرُونَ بَعْضُهُمْ-بَعْضًا - وَ- سَيُسَلِّمُونَ   
 G2532 G5119 G4624 G4183 G2532 G0240 G3860 G2532

μισήσουσιν ἀλλήλους;   
 سَيُبْغِضُونَ بَعْضُهُمْ-بَعْضًا   
 G3404 G0240

بعضا.بعضهم ويبغضون بعضا بعضهم ويسلمون كثيرون يعتر وحينئذ

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;   
 - وَ- Κَثِيرُونَ أَنْبِيَاءَ-كَذَبَةٌ سَيَقُومُونَ - وَ- سَيُضِلُّونَ Κَثِيرِينَ   
 G2532 G4183 G5578 G1453 G2532 G4105 G4183

Κθιριν.ويضلون كثيرون كذبة أنبياء ويقوم

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν   
 - وَ- بِسَبَبِ - أَنْ-يَكْثُرَ - الْإِثْمَ - سَتَبْرُدُ - مَحَبَّةٌ -   
 G2532 G1223 G3588 G4129 G3588 G0458 G5594 G3588 G0026 G3588

πολλῶν;   
 الْكَثِيرِينَ   
 G4183

ألكثيرين.محبة تبرد الإثم وكثرة

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.  
 - لَكِنَّ- الصَّابِرُ إِلَى الثَّهَابَةِ هَذَا سَيَخْلُصُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| يخلص. فهذا أمنتني إلى يصبر أذني ولكن

14 καὶ κηρυθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ  
 - وَسَيُكْرَزُ هَذَا - إِنْجِيلُ - الْمَلَكُوتِ فِي كُلِّ تَرْتِ  
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)  
 οἰκουμένη, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἦξει τὸ τέλος.  
 الْمَسْكُونَةُ - ل- شَهَادَةً لِجَمِيعِ - الْأُمَمِ - وَ- حِينئِذٍ سَتَأْتِي - الثَّهَابَةُ  
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

| أمنتني. يأتي ثم الأمم. لجميع شهادة المسكونة كل في هذه الملوك ببشارة ويكرز

15 Ὄταν οὖν ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ  
 مَتَى - وَإِذْ رَأَيْتُمْ - رَجَسَةً - الْخَرَابِ - الْمَقُولَةَ - بِوَابِطَةِ دَانِيَالِ  
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G1158](#)  
 τοῦ προφήτου, ἐστὸς ἐν τόπῳ ἀγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,  
 - النَّبِيِّ الْقَائِمَةُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ - الْقَارِئُ لِيَفْهَمُ  
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

| -القارئ ليفهم -المقدس المكان في قائمة النبي دانيال عنها قال آتني أخراب» «رجسة نظرتم» فمتي

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;  
 حِينئِذٍ الَّذِينَ فِي - الْيَهُودِيَّةِ لِيَهْرَبُوا إِلَى - الْجِبَالِ  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| ἄλβαλ, إلى اليهودية في الذين ليهرب فحينئذ

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας  
 - الَّذِي - عَلَى - السَّطْحِ لَا يَنْزِلُ لِيَأْخُذَ - مِنْ - بَيْتِهِ  
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#)  
 αὐτοῦ;  
 -  
[G0846](#)

| شيئاً, بيته من ليأخذ ينزل فلا أسطح على والذي

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἰμάτιον  
 - الَّذِي - فِي - الْحَقْلِ لَا يَرْجِعُ إِلَى - الْوَرَاءِ لِيَأْخُذَ - تَوْبَهُ  
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)  
 αὐτοῦ.  
 -  
[G0846](#)

| ثيابه. ليأخذ ورائه إلى يرجع فلا أحقل في والذي

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις  
 وَيْلٌ - ل- - الْحَوَائِلِ - وَ- الْفُرْضَعَاتِ فِي تِلْكَ  
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)  
 ταῖς ἡμέραις.  
 - الْأَيَّامِ  
[G3588](#) [G2250](#)

| أيام تلك في والمرضعات للحبالي وويل

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ  
 صَلَوَا -وَأَنَّ لَا يَكُونُ - هَرْبُكُمْ - فِي-الشَّتَاءِ وَلَا-  
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)

σαββάτω.

سَبْتٍ  
[G4521](#)

سبت، في ولا شتاء في هربكم يكون لا لكي وصلوا

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως  
 سَيَكُونُ لِأَنَّ-هُ حِينئِذٍ ضِيقٌ عَظِيمٌ الَّذِي لَا حَدَّ حَدَثَ مِنْ بَدَايَةِ الْعَالَمِ حَتَّى  
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2889](#) [G2193](#)

τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.  
 - الْآنَ وَلَا- لَا يَكُونُ  
[G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

يكون، ولن الآن إلى ألعالم ابتداء منذ مثله يكن لم عظيم ضيق حينئذ يكون لأنه

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα  
 -وَأِنْ-لَا - تَقْصُرُ - الْأَيَّامُ تِلْكَ لَا - خَلَّصَ كُلَّ  
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.  
 بَشَرٍ بِسَبَبِ لَكِنْ- - الْمُخْتَارِينَ سَتَقْصُرُ - الْأَيَّامُ تِلْكَ  
[G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

أليام، تلك تقصر ألماتين لأجل ولكن جسد. يخلص لم أليام تلك تقصر لم ولو

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ᾧδε, μὴ  
 حِينئِذٍ إِنْ أَحَدٌ لَكُمْ قَالَ هُوَذَا هُنَا - الْمَسِيحُ أَوْ هُنَا لَا  
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#) [G3361](#)

πιστεύσητε.

تُصَدِّقُوا  
[G4100](#)

تصدقوا، فلا هناك! أو: هنا! ألمسيح هوذا أحد: لكم قال إن حينئذ

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα  
 سَيَقُومُ لِأَنَّ- مُسْحَاء-كَذِبَةً -وَأَنْبِيَاء-كَذِبَةً -وَسَيُعْطُونَ آيَاتٍ  
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς.  
 عَظِيمَةً -وَأَعْجَابَ حَتَّى يُضَلُّوا إِنْ أَمَكَّنْ - عَظِيمَةً عَجَائِبَ حَتَّى يُضَلُّوا  
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

أيضا، ألماتين أمكن لو يضلوا حتى وعجائب، عظيمة آيات ويعطون كذبة وأنبياء كذبة مسحاء سيقوم لأنه

25 ἰδοὺ, προεἶρηκα ὑμῖν.  
 هُوَذَا قَدْ-قُلْتُ لَكُمْ-مُسَبِّقًا  
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

وأخبرتكم، سبقت قد أنا ها

26	ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὕμῖν,	Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,	μὴ	ἐξέλθητε.	Ἰδοὺ,
	إِنْ	إِنَّ	قالوا	لكم	هُوَذَا	في	-	الْبَرِّيَّةِ	هُوَ	لا	تَخْرُجُوا	هُوَذَا
	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G3767</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2048</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G3708</a>
	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	μὴ	πιστεύσητε.							
	في	-	الخزانات	لا	تُصَدِّقُوا							
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5009</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4100</a>							

تصدقوا. فلا المخادع! في هو ها تخرجوا. فلا البرية! في هو ها لكم: قالوا فان

27	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπή	ἐξέρχεται	ἀπὸ	ἀνατολῶν,	καὶ	φαίνεται	ἕως
	كما	-	لِإَنَّ-	البرق	يَخْرُجُ	مِنْ	المَشَارِقِ	-و-	يَظْهَرُ	إلى
	<a href="#">G5618</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0796</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G0395</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5316</a>	<a href="#">G2193</a>
	δυσμῶν,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.	
	المغارب	هكذا	سَيَكُونُ	-	مَجِيءُ	-	ابن	-	الإنسان	
	<a href="#">G1424</a>	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3952</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	

الإنسان. ابن مجيء أيضا يكون هكذا المغرب، إلى ويظهر المشارق من يخرج البرق أن كما لأنه

28	ὅπου	ἐὰν	ᾗ	τὸ	πτῶμα,	ἐκεῖ	συναχθήσονται	οἱ	ἀετοί.
	حيثما	-	تَكُونُ	-	الجثة	هناك	سَتَجْتَمِعُ	-	الطُيُورُ
	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4430</a>	<a href="#">G1563</a>	<a href="#">G4863</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0105</a>

الأنسور. تجتمع فهناك الجثة، تكن حيثما لأنه

29	Εὐθέως	δὲ	μετὰ	τὴν	θλίψιν	τῶν	ἡμερῶν	ἐκείνων,	ὁ	ἥλιος		
	لِلوَقْتِ	-و-	بَعْدَ	-	ضيق	-	الأيام	تلك	-	الشَّمْسُ		
	<a href="#">G2112</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2347</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2246</a>		
	σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς,	καὶ	οἱ	
	سَتُظْلِمُ	-و-	-	القمر	لا	سَيُعْطِي	-	ضوءه	-	-و-	-	
	<a href="#">G4654</a>		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4582</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5338</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἀστέρες	πεσοῦνται	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν		
	النجوم	سَتَسْقُطُ	مِنْ	-	السما	-و-	-	قوات	-	السماوات		
	<a href="#">G0792</a>	<a href="#">G4098</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1411</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>		

σαλευθήσονται.

سَتَتَزَعَزَعُ  
[G4531](#)

تتزعزع. السماوات وقوات السماء، من تسقط والنجوم ضوءه، يعطي لا والقمر الشمس، تظلم الأيام تلك ضيق بعد «للوقت

30	καὶ	τότε	φανήσεται	τὸ	σημεῖον	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	«τῷ»	
	-و-	حينئذٍ	سَتَظْهَرُ	-	علامة	-	ابن	-	الإنسان	في	-	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5119</a>	<a href="#">G5316</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4592</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	
	οὐρανῶν,	καὶ	τότε	κόψονται	πᾶσαι	αἱ	φυλαὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ὄψονται	τὸν
	السما	-و-	حينئذٍ	سَتَنوَحُ	جميع	-	قبائل	-	الأرض	-و-	سَيَبْزَوْنَ	-
	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5119</a>	<a href="#">G2875</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5443</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>
	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐπὶ	τῶν	νεφελῶν	τοῦ	οὐρανοῦ	μετὰ		
	ابن	-	الإنسان	آتياً	على	-	سحاب	-	السما	-		
	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3507</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G3326</a>		
	δυνάμεις	καὶ	δόξης	πολλῆς.								
	قوة	-و-	مجد	عظيم								
	<a href="#">G1411</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1391</a>	<a href="#">G4183</a>								

κثير. ومجد بقوة السماء سحاب على آتيا الإنسان ابن ويصرون الأرض، قبائل جميع تنوح وحينئذٍ السماء. في الإنسان ابن علامة تظهر وحينئذٍ

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ  
 - وَسَبْرِبْسُلْ - مَلَايَكْتَهُ - بوق عظيم - وَ  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)  
 ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων  
 سَيَجْمَعُونَ - مُخْتَارِيهِ - مِنَ - الأَرْبَعِ رِيَا حِ مِنْ أَقْصَى  
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#)  
 οὐρανῶν, ἕως «τῶν» ἄκρων αὐτῶν.  
 السَّمَاوَاتِ إِلَى - أَقْصَاها -  
[G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

أَقْصَانَهَا إِلَى السَّمَاوَاتِ أَقْصَاءَ مِنْ أَلْرِيَا حِ، أَلْأَرْبَعِ مِنْ مُخْتَارِيهِ فَيَجْمَعُونَ أَلْصَوْتِ، عَظِيمِ بَوِقِ مَلَايَكْتَهُ فَيَرْسَلُ

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος  
 مِنْ - وَ- التَّيْنَةِ تَعَلَّمُوا - المَثَلِ مَتَى قَدْ - غُصْنُهَا  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)  
 αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ  
 - بَصِيرٌ طَرِبًا - وَ- الأَوْرَا حِ تَنْبُ ثُ تَعَلَّمُونَ أَنَّ قَرِيبٌ -  
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)  
 θέρος.  
 المَصِيفِ  
[G2330](#)

قَرِيبٌ. أَلْصِيفِ أَنْ تَعَلَّمُونَ أَوْرَا حِهَا، وَأَخْرَجْتَ رِخْصَا غُصْنُهَا صَارَ مَتَى أَلْمَثَلِ: تَعَلَّمُوا أَلْتَيْنِ شَجْرَةَ فَمِنْ

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστίν, ἐπὶ  
 هَكَذَا - أَنْتُمْ مَتَى رَأَيْتُمْ كُلُّ هَذِهِ تَعَلَّمُونَ أَنَّهُ قَرِيبٌ هُوَ عَلَى  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#) [G1909](#)  
 θύραις.  
 الأَبْوَابِ  
[G2374](#)

أَلْأَبْوَابِ. عَلَى قَرِيبٌ أَنَّهُ فَاَعْلَمُوا كُلَّهُ هَذَا رَأَيْتُمْ مَتَى أَيْضًا، أَنْتُمْ هَكَذَا

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἃν  
 الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ لَّا - يَمْضِي - الجَيْلِ هَذَا حَتَّى -  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)  
 πάντα ταῦτα γένηται.  
 كُلُّ هَذِهِ تَكُونُ  
[G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

كُلَّهُ. هَذَا يَكُونُ حَتَّى أَلْجَيْلِ هَذَا يَمْضِي لَّا لَكُمْ: أَقُولُ الْحَقَّ

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ  
 - السَّمَاءِ - وَ- الأَرْضِ سَتَزُولُ - لَكِنَّ- كَلِمَاتِي - لَّا -  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#)  
 παρέλθωσιν.  
 تَزُولُ  
[G3928](#)

يَزُولُ. لَّا كَلَامِي وَلَكِنْ تَزُولَانِ وَالأَرْضِ السَّمَاءِ

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι  
 عن لكن - اليوم ذلك - والسَّاعَة لا-أحد يعلم ولا- - ملائكة  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#) [G0032](#)

τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ ὁ μόνος.  
 - السماوات ولا- - الابن إلا - - الأب وحده  
[G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

وحده.أبي إلا أسماوات، ملائكة ولا أحد، بهما يعلم فلا أساعة وتلك أليوم ذلك «وأما

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ  
 كما لأن- - أيام - نوح هكذا سيكون - مجيء - ابن  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου.  
 - الإنسان  
[G3588](#) [G0444](#)

الإنسان.أبن مجيء أيضا يكون كذلك نوح أيام كانت وكما

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ,  
 كما لأن-هم كانوا في - أيام تلك قبل - الطوفان  
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2627](#)

τρῶγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν  
 يأكلون و- يشربون يتزوجون و- يترجون حتى - يوم دخل  
[G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#)

Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.  
 نوح إلى - الفلك  
[G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

ألفك،نوح فيه دخل أذي أليوم إلى ويزوجون، ويتزوجون ويشربون يأكلون أطفوان قبل ألتى أليام في كانوا كما لأنه

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἤλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἤρεν ἅπαντας; οὕτως  
 و- لا علموا حتى جاء - الطوفان و- أخذ الجميع هكذا  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#) [G3779](#)

ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 سيكون و- - مجيء - ابن - الإنسان  
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

الإنسان.أبن مجيء أيضا يكون كذلك أجميع، وأخذ أطفوان جاء حتى يعلموا ولم

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς ἀφίεται.  
 حينئذ سيكون اثنان في - الحقل واحد يؤخذ و- واحد يترك  
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

الأخر.ويتترك ألوأحد يؤخذ أالحقل، في أثنان يكون حينئذ

41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.  
 اثنان تطحنان في - الرحي واحدة تؤخذ و- واحدة تترك  
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

الأخرى.وتترك ألوأحدة تؤخذ أرحى، على تطحنان اثنان

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.  
 اسهروا إذن لأنكم لا تعلمون أي يوم - ربكم - يأتي  
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G2064](#)

ربكم.يأتي ساعة أية في تعلمون لا لأنكم إذا «اسهروا

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα φυλακῆ ὁ  
 هذا - وَعَلِمُوا أَنَّهُ لَوْ عَلِمَ - رَبُّ-الْبَيْتِ هَزِيعُ أَيُّ هَزِيعٌ -  
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#) [G3588](#)

κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἂν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν  
 السَّارِقُ يَأْتِي لَسَهْرَ - وَ- لَا - تَرَكَ بَيْتَهُ-يُنْقَبُ -  
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#) [G1358](#) [G3588](#)

οἰκίαν αὐτοῦ.

- -  
[G3614](#) [G0846](#)

ينقب بيته يدع ولم لسهر السارق، يأتي هزيع أي في أبيت رب عرف لو أنه هذا: وأعلموا

44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα, ὁ  
 لِذَلِكَ - وَ- أَنْتُمْ ΚΟΝΟΑ مُسْتَعِدِينَ لِأَنَّهُ - فِي- لَا تَطْنُونَ سَاعَةَ -  
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

ابن - الإنسان يَأْتِي  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

الإنسان. ابن يأتي تظنون لا ساعة في لأنه مستعدين، أيضا أنتم كونوا لذلك

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ  
 مَنْ - ثَرَى هُوَ - الْأَمِينُ الْعَبْدُ - وَالْحَكِيمُ الَّذِي أَقَامَهُ -  
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν  
 رَبُّهُ عَلَى - أَهْلِ-بَيْتِهِ - ل- يُعْطِيهِمْ - - الطَّعَامَ فِي  
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#)

καιρῷ?

وَوَقْتِهِ  
[G2540](#)

حينه؟ في الطعام ليعطيهم خدمه على سيده أقامه أذي الحكيم الأمين أعبد هو فمن

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως  
 طوبى - ل- الْعَبْدِ ذَلِكَ الَّذِي إِذْ-جَاءَ - رَبُّهُ - يَجِدُهُ هَكَذَا  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3779](#)

ποιοῦντα.

فَاعِلًا  
[G4160](#)

هكذا! يفعل يجده سيده جاء إذا الذي أعبد لذلك طوبى

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.  
 الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ عَلَى جَمِيعِ - مُمْتَلَكَاتِهِ - سَيُقِيمُهُ -  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#) [G0846](#)

أمواله. جميع على يقيمه إنه لكم: أقول الحق

48 ἐὰν δὲ, εἴπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,  
 لَكِنْ-إِنْ - قَالَ - الشَّرِيرُ الْعَبْدُ ذَلِكَ فِي - قَلْبِهِ -  
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Χρονίζει μου ὁ κύριος,

يَتَأَخَّرُ - - رَبِّي  
[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

قدمه. يبطئ سيدي قلبه: في ألردي ألعبد ذلك قال إن ولكن

49 καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ πίνῃ μετὰ  
- وَيَدَأُ يَضْرِبُ - رِفَاقَهُ - يَأْكُلُ - وَيَشْرَبُ مَعَ  
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3326](#)

τῶν μεθυόντων,  
- السَّكَارَى  
[G3588](#) [G3184](#)

أسكاري. مع ويشرب ويأكل رفقاءه ألعبد يضرب فيبتدي

50 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,  
سَيَأْتِي - رَبُّ - الْعَبْدِ ذَلِكَ فِي يَوْمِ الَّتِي لَا يَنْتَظَرُهَا  
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,  
- وَيَفِي سَاعَةِ الَّتِي لَا يَعْلَمُهَا  
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

يعرفها، لا ساعة وفي ينتظره لا يوم في ألعبد ذلك سيد يأتي

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;  
- وَسَيَقْطَعُهُ - وَيُنْصِيبُهُ - مَعَ - الْمُرَائِينَ سَيَجْعَلُهُ  
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#) [G5087](#)

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
هُنَاكَ سَيَكُونُ - الْبُكَاءُ - وَصَرِيرُ - الْأَسْنَانِ  
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

الأسنان. وصرير ألبكاء يكون هناك المرأين. مع نصيبه ويجعل فيقطعه